



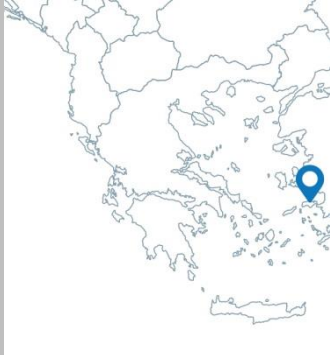
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ
Society for the Environment and Cultural Heritage

Interreg

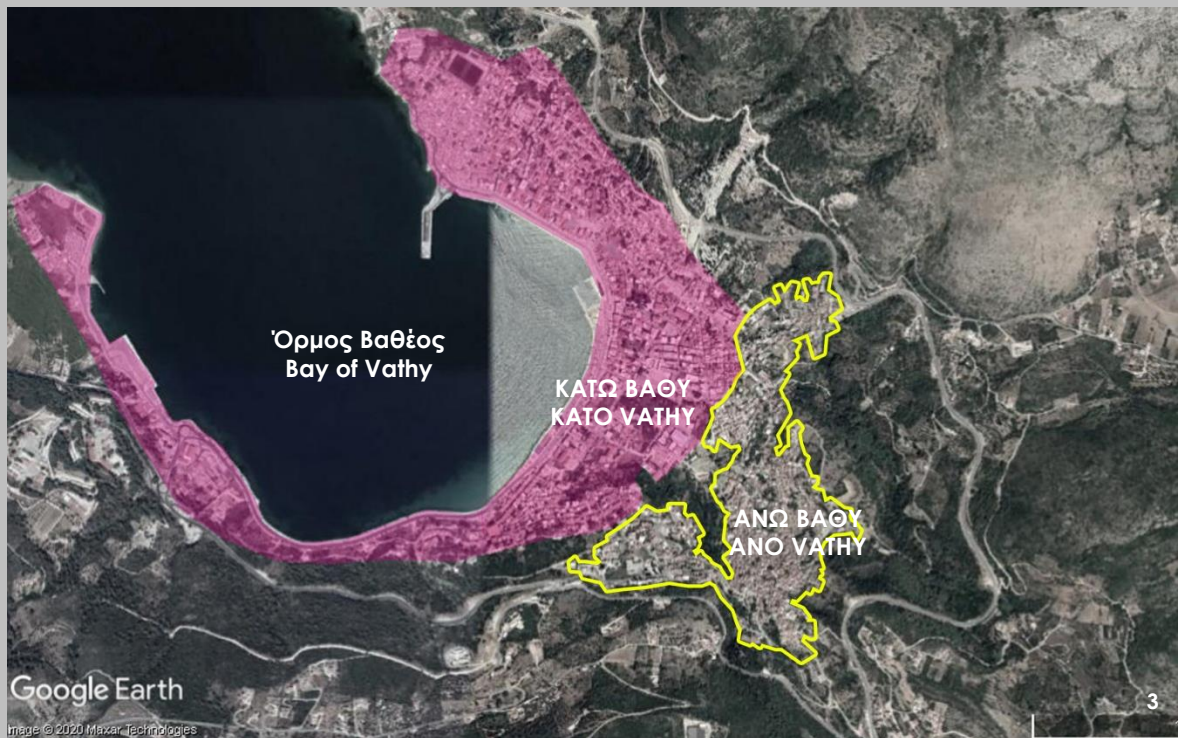
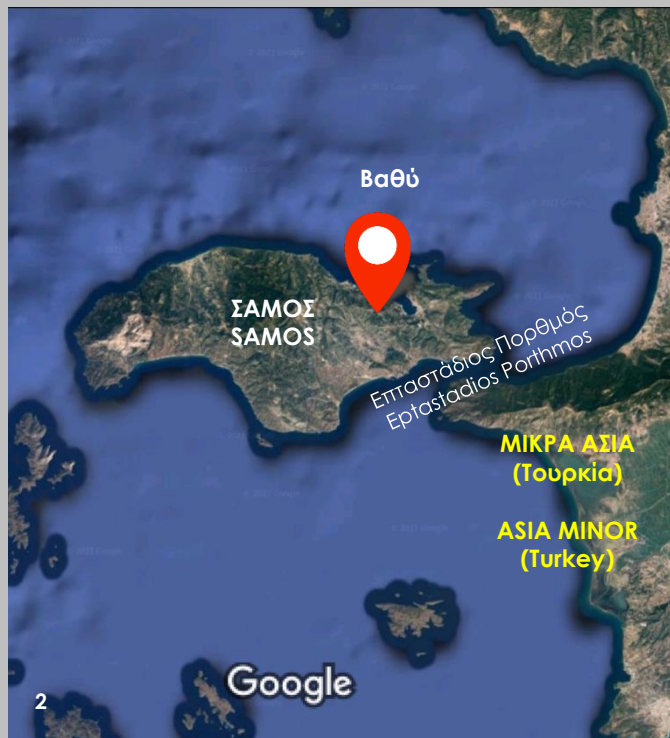


Balkan-Mediterranean
IRC-HERMES

ΚΕΡΚΥΡΑ/CORFU • **ΒΑΘΥ ΣΑΜΟΥ/VATHY, SAMOS** • ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟ/GJIROKASTRA • ΑΧΡΙΔΑ/OHRID



- Η Σάμος είναι νησί του Βορείου Αιγαίου
- Βρίσκεται απέναντι από τις ακτές της Μικράς Ασίας, σε ελάχιστη απόσταση 1650 μ., από τις οποίες διαχωρίζεται με τον *Επταστάδιο Πορθμό*
- Το Άνω Βαθύ βρίσκεται στο ΒΑ τμήμα του νησιού, στο ύψωμα πάνω από τον όρμο του Βαθέος, όπου αναπτύσσεται το επίνειό του, το Κάτω Βαθύ ή Πόλη της Σάμου
- Samos is a North Aegean island
- It lies off the coasts of Asia Minor, from which it is separated by a strip of sea called *Eptastadios Porthmos*, 1650m in width (narrowest point)
- Ano Vathy is located in the NE part of the island, on the hill overlooking the Bay of Vathy, where Kato Vathy, the port, is situated.



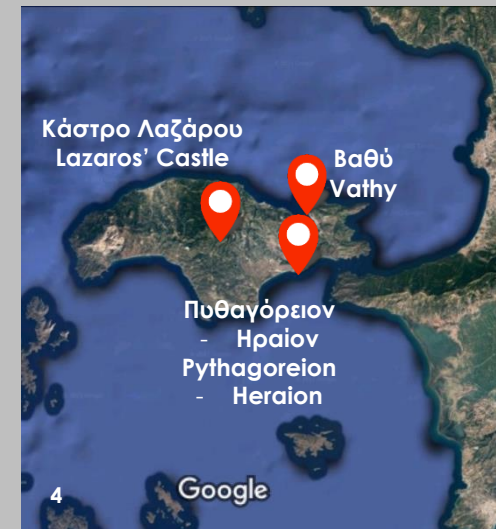
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ
Society for the Environment and Cultural Heritage

Interreg



Balkan-Mediterranean
IRC-HERMES

5 ^η χιλ. π.Χ. 5 th mil. B.C.	Πρώτοι κάτοικοι του νησιού οι Πελασγοί . Η <i>αρχαία πόλη της Σάμου</i> βρίσκεται στη θέση του σημερινού Πυθαγορείου . Σε αυτή την εποχή ανάγονται τα αρχαιότερα κατάλοιπα του Ηραίου , του ιερού της θεάς Ήρας / The first inhabitants of the island were Pelasgians . The <i>ancient city of Samos</i> is located in the area where the town of Pythagorio is currently situated. The oldest ruins of the Heraion , the temple of goddess Hera, date back to that period.
6 ^{ος} αι. π.Χ. 6 th c. B.C.	Τυραννία του Πολυκράτη . Εποχή του φιλοσόφου Πυθαγόρα . Υλοποιούνται σημαντικά έργα, όπως ο μεγάλος ναός του Ηραίου και το υδραγωγείο - το Ευπαλίνειο Όρυγμα / Polycrates' tyranny. The philosopher Pythagoras is teaching and various large-scale technical projects are constructed such as the Great temple of goddess Hera and the aqueduct- the Efpalinio Tunnel
7 ^{ος} αι. μ.Χ. 7 th c. A.D.	Βυζαντινή περίοδος. Οι πειρατικές επιδρομές αναγκάζουν τους κατοίκους να μετακινηθούν βορειοδυτικότερα προς το Κάστρο του Λαζάρου . / Byzantine era. The insecurity caused by pirate raids forces the inhabitants to move to the Castle of Lazarus .
1346	Η Σάμος περνάει στα χέρια των Γενοβέζων Giustiniani / Samos falls into the hands of the Genovese Giustiniani .
1475	Χρόνια της ερήμωσης . Οι Οθωμανικές επιδρομές ωθούν τους κατοίκους να εγκαταλείψουν το νησί για την Χίο και άλλες περιοχές / The era of desolation . The Ottoman raids force the inhabitants to abandon the island and move to Chios and other regions.
1480	Οι Οθωμανοί κατακτούν το νησί / The Ottomans conquer the island.
16 ^{ος} - 17 ^{ος} αι. 16 th – 17 th c.	Επανεποικισμός νησιού από Σαμίους, που επέστρεψαν από την Χίο, αλλά και άλλους πληθυσμούς Ρωμιών. Το Άνω Βαθύ είναι ο πρώτος οικισμός που δημιουργείται, όπως αποτυπώνεται και στα ονόματα των συνοικιών του (Χιώτικα, Μωραϊτοχώρι) / Repopulation of the island by Samians, coming back from Chios and other Greek populations. Ano Vathy is the first settlement to be formed, as seen in its neighbourhoods' names (Chiotika, Moraitochori).
1834	Σαμιακή Ηγεμονία . Το Κάτω Βαθύ εξελίσσεται σε μεγάλο αστικό κέντρο και εμπορικό λιμάνι. / Samian Hegemony . Kato Vathy develops into a major urban center and commercial port.
1912	Ένταξη στο Ελληνικό κράτος / Union with Greece .
1950	Το Κάτω Βαθύ μετονομάζεται σε Πόλη της Σάμου και γίνεται πρωτεύουσα του νησιού. Kato Vathy is renamed as City of Samos and is established as the capital of the island.



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

Interreg
Balkan-Mediterranean
IRC-HERMES

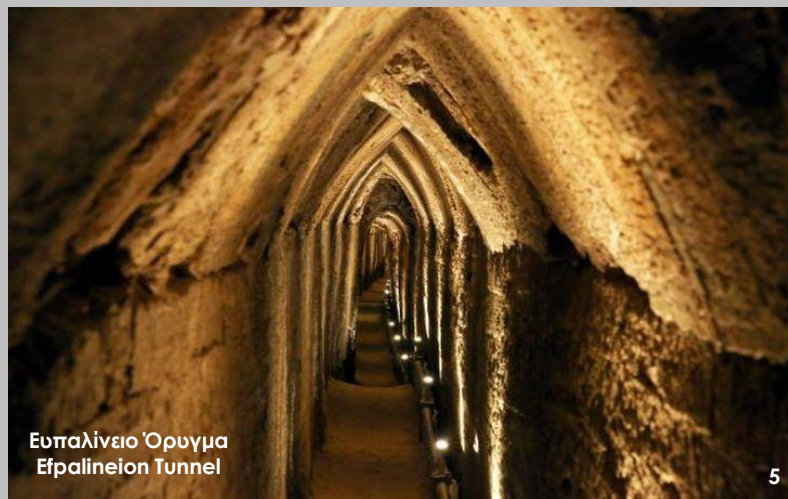
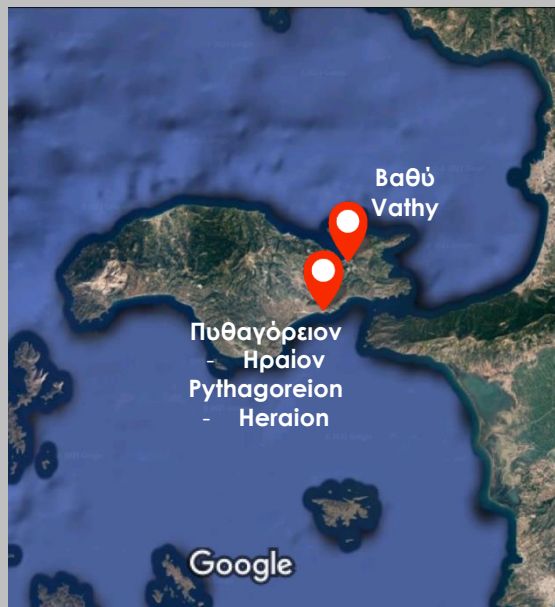




United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



World
Heritage
Convention



Ευπαλίνειο Όρυγμα
Eupalineion Tunnel

5

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΓΓΡΑΦΗΣ ΤΟΥ ΠΥΘΑΓΟΡΕΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΗΡΑΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΑΤΑΛΟΓΟ ΜΝΗΜΕΙΩΝ ΠΑΓΚΟΣΜΙΑΣ ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑΣ (1992):

- Το Ηραϊόν αποτελεί θεμελιώδες υπόδειγμα κλασικού αρχαίου ναού και επηρέασε την αρχιτεκτονική τους σε όλη την Ελληνική επικράτεια. Η τεχνολογική αρτιότητα το Ευπαλίνειου Ορύγματος, αντιστοίχως, επηρέασε όλα τα μελλοντικά έργα μηχανικής και δημοσίων έργων.
- Η Σάμος αποτέλεσε κυρίαρχη ναυτική και εμπορική δύναμη κατά τον 6^ο αι. π.Χ., όπως δηλώνουν τα αρχαιολογικά της κατάλοιπα.

CRITERION OF INSCRIPTION OF PYTHAGOREION AND HERAION ON THE LIST OF WORLD HERITAGE (1992):

- The temple of Hera at Samos is fundamental to an understanding of classical architecture and has strongly influenced the design of temples and public buildings throughout the Greek world. The technological mastery of the Eupalineio similarly served as a model for engineering and public works.
- Samos was the leading maritime and mercantile power in the Greek world in the 6th century BC, which is reflected in the extent and richness of the archaeological remains.



Ηραϊόν
Heraion

6



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ
Society for the Environment and Cultural Heritage

Interreg



Balkan-Mediterranean
IRC-HERMES



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ
Society for the Environment and Cultural Heritage

Interreg



Balkan-Mediterranean
IRC-HERMES

ΚΕΡΚΥΡΑ/CORFU • **ΒΑΘΥ ΣΑΜΟΥ/VATHY, SAMOS** • ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟ/GJIROKASTRA • ΑΧΡΙΔΑ/OHRID



10



Πλάτωμα Παναγίτσας
Panagitsa's open space



12



13



14



15



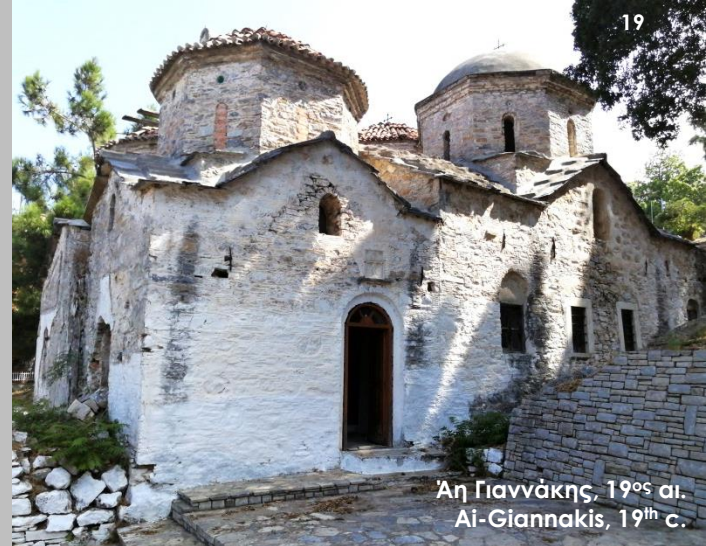
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

Interreg

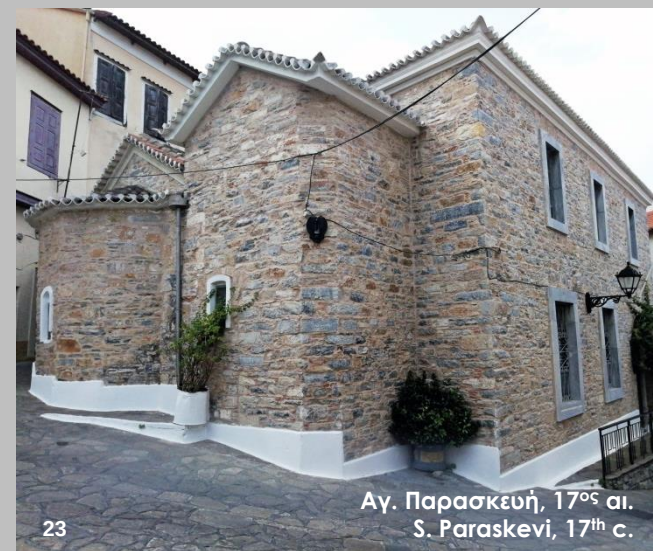


Balkan-Mediterranean
IRC-HERMES

ΚΕΡΚΥΡΑ/CORFU • ΒΑΘΥ ΣΑΜΟΥ/VATHY, SAMOS • ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟ/GJIROKASTRA • ΑΧΡΙΔΑ/OHRID



Αη Γιαννάκης, 19^{ος} αϊ.
Αϊ-Γιάννακis, 19th c.



Αγ. Παρασκευή, 17^{ος} αϊ.
S. Paraskevi, 17th c.



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ
Society for the Environment and Cultural Heritage

Interreg



Balkan-Mediterranean
IRC-HERMES



25



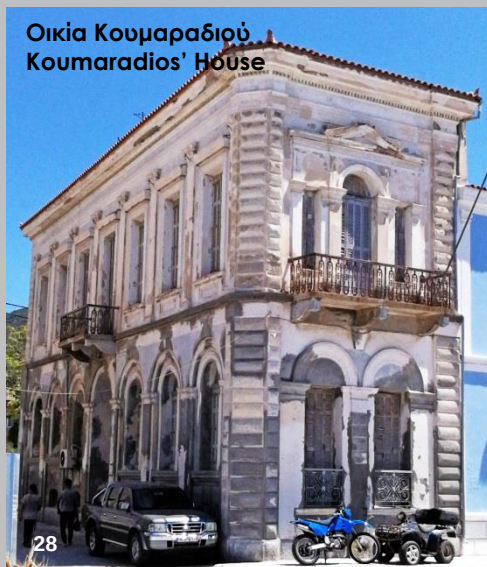
26

Δημαρχείο
Town Hall



27

Πρώην Γερμαν. Προξενείο
Former German Consulate



Οικία Κουμαραδίου
Koumaradios' House

28



29

Εθνική Τράπεζα
National Bank of Greece



30

Τελωνείο
Customs House



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

Interreg



Balkan-Mediterranean
IRC-HERMES

Δικαστήρια
Courthouse



31

Τράπεζα της Ελλάδος
Bank of Greece



32

Πρώην Δημόσιο Καπνοκοπήτριο
Former Public Tobacco Factory



33

Αγ. Σπυρίδων, 19^{ος} αι.
S. Spyridon, 19th c.



34

Πασχάλειο Μουσείο
Paschaleion Museum



35

Καπνεργοστάσιο Σούτου
Soutos Tobacco Factory



36



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

Interreg



Balkan-Mediterranean
IRC-HERMES

ΚΕΡΚΥΡΑ/CORFU • ΒΑΘΥ ΣΑΜΟΥ/VATHY, SAMOS • ΑΡΓΥΡΟΚΑΣΤΡΟ/GJIROKASTRA • ΑΧΡΙΔΑ/OHRID

Κείμενα – Παρουσίαση:

Ελίνα Αγγέλη
Αρχιτέκτων Μηχανικός – Αναστηλωτής
Εξωτερική Συνεργάτις ΕΛΛΕΤ

Φωτογραφίες – Χάρτες:

3, 7, 11, 16, 18-23, 26-28, 31-33, 35 : Από το υλικό του προγράμματος Hermes
2, 4 : Google maps χάρτες με επεξεργασία της Ε. Αγγέλη
1, 6 : Φωτογραφίες από το Flickr (1- Mark Gregory, 6 – Minna Halonen)
8, 9, 12, 13, 15 : Φωτογραφίες του Γιώργου Κουρμαδά
10, 14, 17 : Φωτογραφίες του Stamatīs Gounaris
5, 25, 29, 30, 33, 34 : Φωτογραφίες από το διαδίκτυο (5 – newsbeast.gr, 25 – του Samos my love, wondegreece.gr, 29, 30, 33 – isamos.gr, 34 – του Ιωάννη Κιλουκιώτη, samosin.gr)

Texts - Presentation:

Elina Angeli
Architect Engineer - Conservationist
ELLET' s External Consultant

Photos - Maps:

3, 7, 11, 16, 18-23, 26-28, 31-33, 35 : From the Hermes Project deliverables
2, 4 : Google maps edited by E. Angeli
1, 6 : Flickr photos (1- Mark Gregory, 6 – Minna Halonen)
8, 9, 12, 13, 15 : Photos by Yorgos Kourmadas
10, 14, 17 : Photos by Stamatīs Gounaris
5, 25, 29, 30, 33, 34 : Internet photos (5 – newsbeast.gr, 25 – by Samos my love, wondegreece.gr, 29, 30, 33 – isamos.gr, 34 – by Ioannis Kiloukiotis, samosin.gr)



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ
Περιβάλλοντος και Πολιτισμού
ELLINIKI ETAIRIA
Society for the Environment and Cultural Heritage

